

한영통번역학과 입학시험 구술고사 문항(2018 가을입학 기출문제)

I. 한영 통역

밤늦게까지 술을 마시고 왔다는 이유로 아내를 폭행한 남편을 돌로 내리쳐 죽게 한 아내에게 징역 4년이 구형되었습니다. 경기도에 사는 김하나씨는 올 3월 새벽 1시까지 술을 마시고 귀가했는데, 집에 오자 김씨의 남편은 술을 마시고 늦게 들어왔으며 폭력을 행사했고, 김씨는 이에 격분하여 거실에 있던 수석으로 남편을 10여 차례 내리쳐 살해하였습니다. 김씨는 결혼기간 내내 지속적인 가정폭력에 시달렸고, 생명의 위협을 느껴 남편을 살해한 것이라며 '정당방위'를 주장했습니다. 하지만 법원은 "머리를 이미 돌로 가격당해 쓰러져 움직이지 못하는 남편을 다시 여러 번 돌로 내리친 것은 정당방위로 인정하기 어렵다"며 유죄를 선고했습니다.

II. 영한 통역

While tensions have risen between the US and Mexico in the past few months over immigration and trade, President Donald Trump and Mexico's President-elect Andres Obrador had a 30-minute phone call after the election and both described the call as being constructive.

During the call, Trump and Obrador discussed topics including border security, NAFTA and the possibility of a new U.S. Mexico trade deal.

Obrador said he wants to work with the US to find ways to improve Mexico's economy, which would reduce people trying to cross the border.

III. 영어 구술 인터뷰 문제 예시

A. What was the most difficult part in preparing for this entrance exam?

What are your expectations and concerns for this program?

Why do you want to be an interpreter?

What do you think are your strengths and weaknesses as an interpreter?

B. What do you think about the recent developments between the two Koreas?

What do you think is the major cause of the US-China trade disputes?

What is your position on the refugee issue in Korea: are you for or against granting refugee status to the applicants from Yemen and why?

한영통번역학과 입학시험-지필고사 (90분) (2018 가을입학 기출문제)

성명		수험번호	
----	--	------	--

문항 1) 아래의 주제에 대해 영어로 Essay를 작성하시오. (2페이지 이내)

What do you consider to be the most important political or social development (global or local) in the past year? Why?

다음은 일반인을 대상으로 하는 주간지에 실린 기사의 일부이다. 아래 텍스트를 각각 영어(문항 2)와 한국어(문항 3)로 번역하시오.

문항 2)

한국은 7월2일부터 주52시간제를 시행하기 시작했다. 개정된 근로기준법에 따라 300인 이상 기업과 공공기관의 근로자는 이제 1주 52시간을 넘겨서 근무해서는 안 된다. 근로자들에게 주 52시간제는 2004년 도입한 주 5일 근무제 이후 가장 큰 변화다. 주 52시간제 도입이 아직 이르다는 입장도 있으나 경제협력개발기구 회원국 가운데 한국보다 근로시간이 긴 나라는 멕시코 뿐이다.

많은 이들은 52시간제를 통해 한국 국민이 좀 더 여유롭고 행복한 삶을 살 수 있을 것으로 기대한다. 그러나 주 52시간제 시행으로 우리 사회의 양극화가 더욱 심해질 수도 있는데, 이는 대기업 근로자들과 달리 중소기업 종사자들은 연장근로가 줄어들면서 임금이 감소할 가능성이 있기 때문이다.

문항 3)

Confidence is an asset—until it isn't. It's also a balancing act: Certainty is essential to moving forward, but too much of it can make it hard to see when we're wrong. Add money to the mix, says a new study, and we run into trouble.

Accurately assessing what the study refers to as "the quality of our answers, actions or statements" is crucial for so many aspects of life. We want to know not only that our doctor or investment banker is confident about a recommendation but also that this confidence is itself reliable. That's true for anyone we look to for advice, including ourselves.

